

SINH HOẠT CƠ BẢN / IV. TRẺ EM / 1. Mang thai • Sinh con • Trẻ sơ sinh

●Khi mang thai●

Nộp Giấy báo mang thai cho Trung tâm Y tế - Phúc lợi tại các Quận hoặc Phòng Y tế - Phúc lợi của các Trung tâm hành chính tổng hợp.

- ① **Được phát Sổ sức khỏe mẹ và bé** (Nhật - Anh - Trung - Hàn - Việt - Nepal và 5 ngôn ngữ khác)
 - Là sổ ghi lại quá trình mang thai và lớn lên của trẻ
- ② **Được phát sách (tập san về phụ nữ mang thai và sinh con) có kèm phiếu trợ giá khám sức khỏe người mang thai**
 - Sử dụng phiếu này để khám sức khỏe phụ nữ mang thai tại cơ quan y tế có đăng ký đến 16 lần
 - Được 1 lần khám sức khỏe răng miệng tại các cơ sở y tế nha khoa có đăng ký
 - Sau khi sinh, có thể khám sức khỏe sản phụ tại cơ quan y tế có đăng ký đến 2 lần
- ③ **Có các tư vấn về chăm sóc sức khỏe**
 - Tại trung tâm chăm sóc sức khỏe và phúc lợi có các lớp học về làm mẹ/làm cha mẹ dành cho bà bầu và gia đình đó.

●Tiền trợ cấp hỗ trợ người mang thai (lần 1)●

Khi trao Sổ sức khỏe mẹ và bé thì đồng thời cũng sẽ hướng dẫn về chế độ được nhận tiền trợ cấp hỗ trợ người mang thai 5 man (lần 1)

●Tiền trợ cấp sinh con trả một lần●

Nếu là Bảo hiểm y tế quốc dân, hãy nộp đơn tại Phòng Bảo hiểm – Hưu trí của Trung tâm Y tế - Phúc lợi của các Quận, Phòng Bảo hiểm – Hưu trí của Trung tâm hành chính tổng hợp Miyagi, Phòng Y tế - Phúc lợi của Trung tâm hành chính tổng hợp Akiu. Nếu là Bảo hiểm y tế cho người lao động (Bảo hiểm xã hội), hãy nộp đơn xin tại nơi làm việc.

●Chế độ hỗ trợ việc sinh con●

Trường hợp bạn không thể tự chuẩn bị chi phí sinh con do thu nhập thấp, thì có chế độ hỗ trợ giúp bạn có thể an tâm sinh con bằng việc trả phí thấp tùy theo thu nhập của mình. Người có thể sử dụng là người thỏa mãn về điều kiện tình trạng thuế hộ gia đình. Bạn có thể hỏi thông tin tại các Ủy ban Quận.

Xem chi tiết tại: trang chủ thành phố Sendai

●Sau khi em bé chào đời●

Đăng ký khai sinh tại Ủy ban Quận trong vòng 14 ngày.

Ngoài ra, cần nhanh chóng nộp “Giấy thông báo sinh con” bằng cách quét mã vạch 2D có trong phần tờ rời của Sổ sức khỏe mẹ và bé (phần dành cho người mang thai và sinh con) (Ủy ban Quận sẽ liên hệ về việc đến thăm trẻ mới sinh). Ngoài ra, phần tờ rời (dành cho trẻ sơ sinh và trẻ nhỏ) có đính kèm Phiếu khám sức khỏe trẻ sơ sinh, Phiếu tiêm chủng cũng sẽ được gửi đến nhà bạn.

Ngoài ra, trong trường hợp vợ chồng người nước ngoài (trừ trường hợp vợ hoặc chồng có quốc tịch Nhật Bản) sinh con, cần phải làm thủ tục xin cấp tư cách lưu trú cho con.

Phải làm thủ tục xin cấp tại Cục quản lý Xuất nhập cảnh và Lưu trú địa phương trong vòng 30 ngày kể từ ngày sinh.

Nếu xuất cảnh rời khỏi Nhật Bản trong vòng 60 ngày kể từ ngày sinh, thì không cần phải xin cấp tư cách lưu trú.

“Hướng dẫn sinh và nuôi con”

Giải thích về việc mang thai, sinh con, nuôi con.

Trang chủ của bộ phận quốc tế hóa SentIA

<https://int.sentia-sendai.jp/child/guide/j/> (Nhật • Anh • Trung • Hàn)



●Tiền trợ cấp hỗ trợ người mang thai (lần 2)/ Tiền hỗ trợ sinh và nuôi con●

Khi đến thăm trẻ mới sinh đồng thời cũng sẽ hướng dẫn về chế độ được nhận tiền trợ cấp hỗ trợ người mang thai 5 man (lần 2) và tiền hỗ trợ sinh và nuôi con 9 man.

●Khi trẻ bị bệnh● * Trường hợp khẩn cấp hãy xem trang 3

Trang chủ của Bộ phận quốc tế hóa SentIA

●Khám sức khỏe cho trẻ sơ sinh●

Có thể sử dụng phiếu khám có trong phần tờ rời của Sổ sức khỏe mẹ và bé (phần dành cho trẻ nhỏ) để khám tại cơ quan y tế chỉ định miễn phí tối đa 3 lần.

●Ngừa sâu răng cho trẻ●

Có thể sử dụng phiếu hỗ trợ có trong tờ rời Sổ sức khỏe mẹ và bé để được miễn phí 1 lần bôi fluoride lên bề mặt răng tại các cơ sở y tế nha khoa có đăng ký.

Xem chi tiết tại: trang chủ của Thành phố Sendai

SINH HOẠT CƠ BẢN / IV. TRẺ EM / 2. Trẻ nhỏ

●Tiêm chủng trẻ em●

Tiêm chủng là việc tiêm để phòng ngừa bệnh tật. Những loại tiêm chủng bắt buộc thực hiện để bảo vệ cơ thể khỏi bệnh tật được quy định bởi Luật pháp Nhật Bản thì không tốn tiền tiêm (miễn phí), nhưng có những hạn chế về độ tuổi và số lần tiêm chủng. Nếu bạn muốn tiêm chủng, vui lòng liên hệ với Ủy ban Quận càng sớm càng tốt.

Xem chi tiết tại: trang chủ của Thành phố Sendai

●Trợ cấp nhi đồng●

Đây là tiền mà những người đang nuôi con nhận được từ thành phố. Đối tượng được nhận là những người đang sống ở Sendai và đang nuôi con nhỏ từ 0 tuổi đến cuối năm tài chính của năm trẻ tròn 18 tuổi.

Bạn hãy làm thủ tục tại các Ủy ban Quận trong vòng 15 ngày kể từ ngày tiếp theo của ngày sinh con hoặc ngày bạn chuyển đến sống ở Sendai. Nếu bạn làm thủ tục muộn có thể bạn sẽ không nhận được tiền cho tháng bị muộn đó. Hãy hoàn tất các thủ tục càng sớm càng tốt.

Xem chi tiết tại: trang chủ của Thành phố Sendai

●Khi muốn gửi trẻ ở Nhà trẻ●

Khi bố mẹ phải đi làm, đi học, bị bệnh hoặc sinh con mà không thể chăm sóc cho trẻ thì có thể gửi trẻ đến nhà giữ trẻ. Đối tượng là trẻ từ khoảng 4 tháng tuổi đến trước khi vào tiểu học. Ngoài các **nhà trẻ có chứng nhận** của thành phố Sendai còn có các **nhà trẻ ngoài chứng nhận**. Để đăng ký vào nhà trẻ có chứng nhận, hãy đăng ký với Phòng Trợ cấp - Nuôi dạy trẻ tại các Ủy ban Quận hoặc Phòng Y tế - Phúc lợi của Trung tâm hành chính tổng hợp Miyagi nơi có nhà trẻ mà bạn chọn làm nguyện vọng một. Nếu bạn muốn đăng ký vào các nhà trẻ ngoài chứng nhận thì vui lòng liên hệ đăng ký trực tiếp với các cơ sở đó.

●Nhà trẻ có chứng nhận●

【Thời gian giữ trẻ】 ※Tùy vào từng trường có thể khác nhau

Khoảng từ 7:00 (~7:30) đến 18:00 (~18:30) ※Có giữ trẻ ngoài giờ

※ Có cơm trưa (có một số nơi thì trẻ trên 3 tuổi tự mang cơm đến).

Cần phải tự đưa đón. Phí giữ trẻ sẽ được quyết định dựa vào mức Thuế cư trú của hộ gia đình đó.

(Phí giữ trẻ miễn phí cho trẻ từ lớp 3 tuổi đến lớp 5 tuổi)

Hướng dẫn đăng ký Nhà trẻ: trang chủ của Bộ phận quốc tế hóa của SenTIA

Xem chi tiết tại: trang chủ của thành phố Sendai

Một số dịch vụ khác tại Nhà trẻ ※Cần đăng ký trực tiếp tại mỗi trường.

① Giữ trẻ tạm thời	Giữ trẻ tạm thời khi người giám hộ bị bệnh hoặc đi làm
② Giữ trẻ ngày nghỉ	Giữ trẻ vào ngày chủ nhật, ngày nghỉ lễ khi người giám hộ phải đi làm

●Cơ sở giữ trẻ ngoài chứng nhận●

Về nội dung của các dịch vụ tại các cơ sở giữ trẻ ngoài chứng nhận, xin hãy liên lạc trực tiếp với mỗi nhà trẻ. Trường hợp đạt một số điều kiện nhất định, bạn có thể nhận trợ cấp về phí trông trẻ từ thành phố Sendai nếu số tiền dưới hạn mức quy định.

Danh sách cơ sở giữ trẻ ngoài chứng nhận: xem tại trang chủ của thành phố Sendai

※Tại các cơ sở giữ trẻ ngoài chứng nhận, có nơi nhận giữ trẻ vào buổi tối hoặc ngày nghỉ. Xin hãy liên lạc trực tiếp đến cơ sở giữ trẻ để đăng ký.

●Khi muốn cho trẻ đến Trường mẫu giáo●

Đối tượng là trẻ từ đủ 3 tuổi đến tuổi nhập học tiểu học. Nếu có nguyện vọng cần đăng ký trực tiếp với các trường. Nhiều nơi nhận đăng ký từ tháng 11 năm trước cho kỳ nhập học tháng 4 năm sau. Học phí sẽ được miễn phí nếu dưới hạn mức quy định.

●Khi muốn gửi/ cho trẻ đến Trường mầm non có chứng nhận●

Là cơ sở kiêm chức năng của Nhà trẻ và Trường mẫu giáo. Đối tượng là trẻ đến trước khi đi học tiểu học, phục vụ giữ trẻ đối với trẻ dưới 3 tuổi, giáo dục và giữ trẻ đối với trẻ 3 tuổi trở lên. Ngoài ra, còn tổ chức hỗ trợ nuôi con đối với các gia đình là đối tượng nuôi con của khu vực. Tiền học phí sẽ được quyết định dựa trên khoản thuế thị dân phải đóng của mỗi hộ gia đình (Phí giữ trẻ miễn phí cho trẻ từ lớp 3 tuổi đến lớp 5 tuổi).

※Quy định về tuổi ở các trường khác nhau tùy theo trường. Bạn cần xác nhận trực tiếp với trường.

Xem chi tiết tại trang chủ của thành phố Sendai

●Khi muốn gửi trẻ tới Dịch vụ giữ trẻ ở địa phương●

Là cơ sở giữ trẻ quy mô nhỏ dành cho trẻ dưới 3 tuổi.

Cách đăng ký giống với Nhà trẻ.

●Chế độ mọi trẻ em đều được đi nhà trẻ●

Đây là một chế độ hỗ trợ nuôi dạy trẻ em, cho phép trẻ em từ sáu tháng đến dưới ba tuổi được sử dụng các cơ sở như Nhà trẻ trong một số giờ nhất định mỗi tháng, bất kể lý do gì, chẳng hạn như bố mẹ không thể chăm sóc con cái do công việc. Xem chi tiết tại: trang chủ của Thành phố Sendai.

●Nơi bố mẹ cùng chơi với trẻ (Nobisuku)●

Trung tâm tương tác nuôi dạy trẻ (Nobisuku) là cơ sở hỗ trợ việc nuôi dạy con dành cho đối tượng là trẻ nhỏ và đình. Tại “sân chơi” miễn phí, bạn có thể cùng chơi với con và tư vấn các vấn đề liên quan đến nuôi con.

Dịch vụ “Giữ trẻ tạm thời” có phí là dịch vụ trông giữ trẻ em từ 6 tháng tuổi đến khi bắt đầu đi học. Ngày và giờ có thể sử dụng các cơ sở là khác nhau. Để sử dụng bạn cần đăng kí làm thành viên và đăng kí sử dụng trước.

Xem chi tiết tại: trang chủ của Thành phố Sendai

●Khi muốn cho trẻ tới Nhà thiếu nhi/ Trung tâm thiếu nhi●

Những cơ sở này hoạt động nhằm mục đích nâng cao sức khỏe và nuôi dưỡng sự phong phú về tinh thần cho trẻ em thông qua “vui chơi”, và thường được đặt tại mỗi khu vực có trường tiểu học. Bất kỳ ai từ 0 đến 18 tuổi đều có thể sử dụng.

Xem chi tiết tại: trang chủ của Thành phố Sendai

※ Khi muốn sử dụng Nhà trẻ hay các cơ sở khác nhưng không biết cách đăng ký:

- Có thể trao đổi với Trung tâm đa văn hóa Sendai.
- Có thể sử dụng dịch vụ miễn phí “Tình nguyện đi theo giúp đỡ” của hội hỗ trợ người nước ngoài **OASIS** (Chi tiết vui lòng tham khảo trang 40).

Trung tâm đa văn hóa Sendai “Điện thoại hỗ trợ thông dịch” (TEL: 022-224-1919)

SINH HOẠT CƠ BẢN / IV. TRẺ EM / 3. Trường học

●Trường tiểu học, trung học cơ sở công lập của thành phố Sendai●

Cần làm thủ tục cho trẻ đi học tiểu học, trung học cơ sở tại Ban giáo vụ của Hội đồng giáo dục của thành phố Sendai.

- Tùy vào địa điểm sống mà sẽ được quyết định trường học
- Không tốn tiền học phí. Phải trả tiền ăn trưa, phí tài liệu giảng dạy, v.v.
- Giảng dạy bằng tiếng Nhật

※Trường hợp thời hạn lưu trú ngắn (dưới 2 tháng) có thể nhập học tạm thời.

Để biết thêm chi tiết vui lòng liên hệ đến Ban giáo vụ của Hội đồng giáo dục Thành phố Sendai (TEL: 022-214-8860)

Chúng tôi có những tài liệu giải thích dễ hiểu về trường tiểu học, trung học cơ sở của Nhật Bản cũng như về sinh hoạt học đường như sau:

●Cuốn sách nhỏ “Trường tiểu học của Nhật Bản”

Trang chủ của bộ phận quốc tế hóa của SenTIA

https://int.sentia-sendai.jp/child/school/vi/pdf/Vietnamese_JES.pdf

(Nhật - Anh - Trung - Hàn - Việt - Nepal - Tagalog)



●Cuốn sách nhỏ “Trường trung học cơ sở của Nhật Bản”

Trang chủ của bộ phận quốc tế hóa của SenTIA

https://int.sentia-sendai.jp/v/download/information/vietnam_jhs.pdf

(Nhật - Anh - Trung - Hàn - Việt - Nepal - Tagalog)

※Những cuốn sách nhỏ này được phát miễn phí tại

Trung tâm đa văn hóa Sendai.



●Trường trung học phổ thông, v.v. ●

Để vào học tại trường trung học phổ thông của Nhật Bản, học sinh phải thi đầu kỳ thi tuyển sinh.

Ở Nhật Bản, trường trung học phổ thông được chia ra là trường công lập và trường tư thục. Kỳ thi tuyển sinh được tổ chức bằng tiếng Nhật. Có một số điều kiện để tham gia kỳ thi. Để biết thêm thông tin, vui lòng liên hệ với Phòng giáo dục trung học phổ thông của Hội đồng giáo dục thành phố Sendai (TEL: 022-214-8422).

Trường trung học phổ thông và kỳ thi tuyển sinh tại Nhật Bản được giải thích dễ hiểu trong các nguồn thông tin sau đây.

● **Trang web của SenTIA về tuyển sinh trung học phổ thông dành cho trẻ em có yếu tố nước ngoài**

Đăng tải những thông tin hướng dẫn về trường trung học phổ thông của Nhật Bản bao gồm học phí, v.v. dành cho học sinh trung học cơ sở hoặc người dự kiến tham gia kỳ thi tuyển sinh vào trung học phổ thông.

Trang chủ của bộ phận quốc tế hóa của SenTIA

<https://int.sentia-sendai.jp/child/advance/j/> (Nhật - Anh - Trung – Nepal)



● **Buổi hướng dẫn học chuyển cấp Miyagi dành cho bố mẹ và trẻ em mà tiếng Nhật không phải là tiếng mẹ đẻ**

Là buổi hướng dẫn dành cho phụ huynh và học sinh tiểu học, trung học cơ sở có mong muốn thi chuyển cấp vào trường trung học phổ thông của Nhật Bản

Có thể download sách “Sách hướng dẫn thi chuyển cấp”

từ trang web dưới đây.

Trang web: <https://shinro-miyagi.jimdofree.com/>

(Nhật - Anh - Trung - Hàn - Việt - Nepal - Tagalog - Tây Ban Nha)

※Sách cũng được phát miễn phí tại Trung tâm đa văn hóa Sendai.



● **Quầy tư vấn hỗ trợ trẻ em có yếu tố nước ngoài ở Sendai của SenTIA●**

Quầy tư vấn nhận tư vấn cho trẻ em có yếu tố nước ngoài và phụ huynh, trường học/ giáo viên, giáo viên hướng dẫn tiếng Nhật cho trẻ em, v.v. Có tư vấn bằng tiếng nước ngoài. Hỗ trợ nhiều vấn đề bao gồm thủ tục nhập học từ đầu/ nhập học giữa kỳ, trao đổi với nhà trường, tiếng Nhật của học sinh, tư vấn học chuyển cấp và thi chuyển cấp, v.v. Để biết thêm chi tiết, vui lòng liên hệ đến SenTIA (TEL: 022-268-6260) hoặc Trung tâm đa văn hóa Sendai (TEL: 022-224-1919).

Trang chủ của bộ phận quốc tế hóa của SenTIA

<https://int.sentia-sendai.jp/child/support/vi/>

(Nhật - Anh - Trung - Hàn - Việt - Nepal - Tagalog - Nga)



●Hỗ trợ dành cho trẻ em người nước ngoài/ người hồi hương v.v. và bố mẹ●

Dịch vụ/Tên đoàn thể	Nội dung hoạt động	Địa chỉ liên lạc
Chương trình phái cử người hỗ trợ hướng dẫn cho học sinh nhi đồng là người nước ngoài hoặc người hồi hương Cho mượn máy phiên dịch tự động	Phái cử người hợp tác tới hỗ trợ tại các giờ học ở trường tiểu học, trung học cơ sở công lập của thành phố Sendai. Ngoài ra, còn thực hiện việc cho mượn máy phiên dịch tự động, công cụ phiên dịch.	Phòng chỉ đạo giáo dục quốc tế của Hội đồng giáo dục TEL: 022-214-8961
Hội hỗ trợ trẻ em người nước ngoài	Hỗ trợ học tập các môn và việc học tiếng Nhật, tổ chức các buổi huấn luyện cho tình nguyện viên.	Văn phòng TEL: 090-2793-8899
Câu lạc bộ tiếng Nhật Satto	Chúng tôi hỗ trợ học tiếng Nhật cho trẻ em người nước ngoài vào mỗi thứ Bảy hàng tuần từ 10 giờ đến 12 giờ.	Nhà văn hóa trung tâm quận Aoba TEL: 022-263-5010

●Các trường dành cho người nước ngoài ở Sendai●

Pháp nhân trường học Nanko Gakuen - Trường quốc tế Tohoku	TEL: 022-348-2468
Pháp nhân trường học Horizon Gakuen - Trường Sendai	TEL: 022-739-9622
Trường cấp 1, 2, 3 Triều Tiên ở Tohoku	TEL: 022-229-2131